

# resideo



## Braukmann Z74S-AN

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Installatievoorschrift

Istruzioni di montaggio

Návod na montáž

Instrukcja montażu

Instrucciones de instalación

Beépítési útmutató

Руководство по установке



Automatic Reverse Rinsing Actuator

Rückspülautomatik

Actionneur de rétro-lavage automatique

Automatische terugspoelactor

Attuatore automatico per il lavaggio in  
controcorrente

Automatika zpětného proplachování

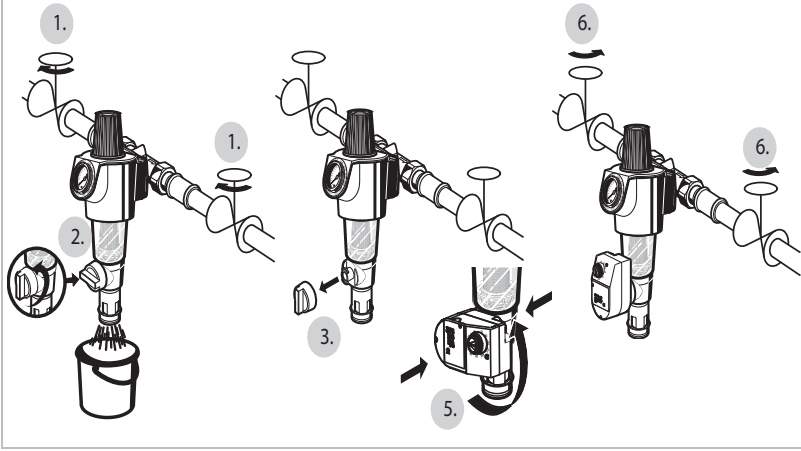
Silownik automatyki płukania wstecznego

Actuador de enjuague inverso automático

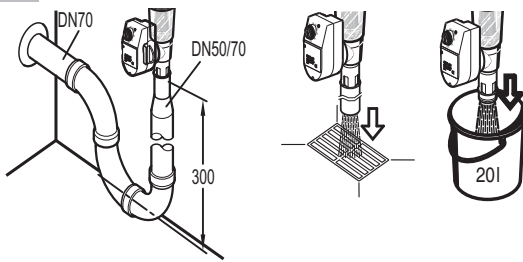
Automatikus visszaöblítő aktuátor

Автоматический привод обратной промывки

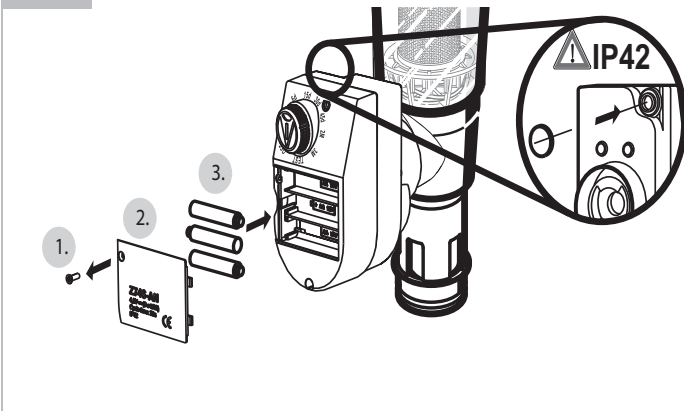
4.2



4.3



5.1 + 6.1



## GB

1	Safety Guidelines	4
2	Technical Data	4
3	Options	4
4	Assembly	4
5	Commissioning	5
6	Maintenance	5
7	Troubleshooting	5

## D

1	Sicherheitshinweise	6
2	Technische Daten	6
3	Produktvarianten	6
4	Montage	6
5	Inbetriebnahme	7
6	Instandhaltung	7
7	Fehlersuche	7

## F

1	Règles de sécurité	8
2	Caractéristiques techniques	8
3	Options	8
4	Assemblage	8
5	Mise en Service	9
6	Maintenance	9
7	Dépannage	9

## NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	11
2	Technische Data	11
3	Opties	11
4	Montage	11
5	Inbedrijfstelling	12
6	Onderhoud	12
7	Probleemoplossing	12

## I

1	Avvertenze di sicurezza	13
2	Dati tecnici	13
3	Opzioni	13
4	Montaggio	13
5	Avviamento	14
6	Manutenzione	14
7	Risoluzione problemi	14

## CZ

1	Bezpečnostní pokyny	16
2	Technické údaje	16
3	Doplňkové vybavení	16
4	Montáž	16
5	Uvedení do provozu	17
6	Údržba	17
7	Řešení problémů	17

## PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	18
2	Dane techniczne	18
3	Opcje	18
4	Montaż	18
5	Uruchomienie	19
6	Utrzymywanie w dobrym stanie	19
7	Rozwiązywanie problemów	19

## E

1	Directivas de seguridad	20
2	Datos técnicos	20
3	Opciones	20
4	Montaje	20
5	Puesta en marcha	21
6	Mantenimiento	21
7	Solución de problemas	21

## HU

1	Biztonsági útmutató	23
2	Műszaki adatok	23
3	Opciók	23
4	Szerelés	23
5	Üzembehelyezés	24
6	Karbantartás	24
7	Üzemzavar-elhárítás	24

## RUS

1	Указания по безопасности	25
2	Технические характеристики	25
3	Варианты поставки	25
4	Сборка	25
5	Ввод в эксплуатацию	26
6	Обслуживание	26
7	Поиск и устранение неисправностей	26

## 1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
  - according to its intended use
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

## 2 Technical Data

For fully automatic reverse rinsing of Honeywell filters F74CS, FN74CS and filter combinations FK74CS, FKN74CS.

<b>Media</b>	
Medium:	Drinking water
<b>Operating temperatures</b>	
Max. water temperature:	30 °C
<b>Specifications</b>	
Ambient conditions:	5 - 80 % non-condensing, 0 - 40 °C
Reverse rinsing interval adjustable to:	1 hour/1 day/6 days/15 days/ 30 days/45 days/2 months/3 months
Open/closing time:	20 s
Battery operation:	4.5 VDC +5/-20 % (3x battery 1.5 V DURACELL MN1500 AA)
Power supply unit:	ADAPTER 230 V/50 Hz 6 V/ 500 mA
Battery display:	LED – flashes when voltage is under 3.6 V
Protection type:	IP42

## 3 Options

For Options visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Assembly

### 4.1 Installation Guidelines

- The installation site has to be frost-proof and the protection of the device from chemicals, paints, detergents, solvents and their vapours and environmental influences must be guaranteed

- In case the mains supply fails during the backwash the batteries (if they are fitted) provide the energy for closing the backwash ball valve. The battery charge should be checked regularly. At the latest after two years exchange the batteries with new ones
- In order to avoid flooding, it is recommended to arrange a permanent, professionally dimensioned wastewater connection

### 4.2 Assembly instructions

- Close shut-off valve on inlet and outlet
- Open the ball valve on the filter by turning the reverse rinsing knob
  - The handle of the reverse rinsing knob must be vertical
  - Ensure proper water drainage or collection container
- Remove reverse rinsing knob on the filter
- Remove battery protection strips and wait until the drive stops turning
- Flange-mount automatic reverse rinsing actuator with bayonet joint
  - Insert housing
  - Press the housing against the ball valve in the direction of the filter while holding from the other side and turning the housing by 90°
- Slowly open shut-off valves on inlet and outlet
- Set the desired reverse rinsing interval and wait until the drive stops turning

### 4.3 Discharge of reverse rinsing water



Discharge lines are to be implemented according to DIN EN 806.

The reverse rinsing water must be routed to the drain channel in such a way that no backwater can occur.

To do this there are 3 options:

- Direct connection:
  - Connector DN 50/70 as well as the necessary pipes and siphon (3 elbows 90°) in DN 70.
- Discharge into floor drain
- Drain into open container.

Filter size	Discharge connection	Reverse rinsing volume*
1/2" and 3/4"	DN 50	10 litres
1" and 1 1/4"	DN 70	12 litres

\*at 4 bar inlet pressure and 20 seconds reverse rinsing duration



Reverse rinsing duration, approx. 20 s.

## 5 Commissioning

**i** The device can be operated either using batteries or a power supply unit.

### 5.1 Insert batteries

1. Loosen fastening screws
2. Open housing cover
3. Insert batteries
4. Close housing cover
5. Tighten fastening screws

### 5.2 Connect power supply unit

1. Insert plug on back of housing
2. Insert power supply plug

### 5.3 Functional check

After applying supply voltage, a reverse rinsing is triggered. The desired reverse rinsing interval can then be set.

### 5.4 Set the reverse rinsing interval

**i** The reverse rinsing interval can be set to 8 different intervals  
The selection of the interval depends on the degree of soiling of the water.

Setting	Interval	LED display (flashes)
<b>OFF</b>	0	1x
<b>TEST</b>	Test	2x
<b>1h</b>	1 hour	3x
<b>1d</b>	1 day	4x
<b>6d</b>	6 days	5x
<b>15d</b>	15 days	6x
<b>30d</b>	30 days	7x
<b>45d</b>	45 days	8x
<b>2M</b>	2 months	9x
<b>3M</b>	3 months	10x

## 7 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
LED flashes	Batteries too weak	Replace batteries
No reverse rinsing	Batteries too weak	Replace batteries
	Power supply not plugged in	Plug in power supply
	Power supply unit defective	Replace power supply unit
	Ball valve in filter defective	Replace ball valve

1. Turn setting knob to the desired reverse rinsing interval
  - Selection is confirmed by the flashing frequency of the LED
  - Directly after setting the reverse rinsing interval, an automatic reverse rinsing is triggered

## 6 Maintenance

**i** Battery display  
LED – flashes when voltage is under 3.6V



### CAUTION!

Use only cold, clear drinking water to clean the surfaces.

### 6.1 Batteries

**i** The batteries must be replaced after no more than 12 months  
It is recommended to use high quality, long life (AA) batteries.

1. Loosen fastening screws
2. Open housing cover
3. Insert batteries
4. Close housing cover
5. Tighten fastening screws

### 6.2 Ball valve

**i** Check regularly that the drain ball valve can move freely.

## 1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
  - bestimmungsgemäß
  - in einwandfreiem Zustand
  - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

## 2 Technische Daten

Zur vollautomatischen Rückspülung der Honeywell Feinfilter F74CS, FN74CS und Filterkombinationen FK74CS, FKN74CS.

<b>Medien</b>	
Medium:	Trinkwasser
<b>Betriebstemperaturen</b>	
Max. Wassertemperatur:	30 °C
<b>Spezifikationen</b>	
Umgebung:	5 - 80 % nicht kondensierend, 0 - 40 °C
Rückspülintervall einstellbar auf:	1 Stunde/1 Tag/6 Tage/ 15 Tage/30 Tage/45 Tage/ 2 Monate/3 Monate
Öffnungs-/Schließzeit:	20 s
Batteriebetrieb:	3 AA-Batterien 1,5 Volt, LR 6 (Alkali Mangan) 230V/50Hz - 6V/500mA
Netzteil:	Adapter 230 V/50 Hz 6 V/ 500 mA
Batterieanzeige:	LED - blinkt wenn Spannung unter 3,6 V
Schutzklasse:	IP42

## 3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montage

### 4.1 Einbauhinweise

- Der Einbauort muss frostsicher sein und den Schutz des Geräts vor Chemikalien, Farbstoffen, Wasch- und Lösungsmitteln, deren Dämpfen und Umwelteinflüssen gewährleisten
- Falls die Netzspannung während der Rückspülung ausfällt, stellen die Batterien (falls vorhanden) die Energie zum Schließen des Rückspülkugelventils bereit. Die Batterieladung muss regelmäßig überprüft werden. Spätestens nach zwei Jahren sind die Batterien auszutauschen.
- Um Überflutungen zu vermeiden, empfiehlt es sich einen dauerhaften fachgerecht dimensionierten Abwasseranschluss herzustellen

### 4.2 Montageanleitung

1. Absperrarmatur ein- und ausgangsseitig schließen
2. Kugelhahn am Filter durch Drehen des Rückspülknopfs öffnen
  - Markierungsbalken muß senkrecht stehen
  - Für geeigneten Wasserabfluss oder Auffanggefäß sorgen
3. Rückspülknopf am Filter abziehen
4. Batterieschutzstreifen entfernen und warten bis der Antrieb aufhört zu drehen
5. Rückspülautomatik mit Bajonettverschluß anflanschen
  - Gehäuse einstecken
  - Gehäuse gegen Kugelventil in Richtung Filter drücken, gleichzeitig von der anderen Seite gegenhalten und Gehäuse um 90° drehen
6. Absperrarmaturen ein- und ausgangsseitig langsam öffnen
7. Das gewünschte Rückspülintervall einstellen und warten bis der Antrieb aufhört zu drehen

### 4.3 Ableitung von Rückspülwasser


**i** Ablaufleitungen sind nach DIN EN 806 auszulegen.

Das Rückspülwasser muss so zum Ablaufkanal geführt werden, dass kein Rückstau entstehen kann. Dazu gibt es 3 Möglichkeiten:


1. Direkter Anschluss:
  - Übergangsstück DN 50/70 sowie erforderliche Rohre und Siphon (3 Bögen 90°) in DN 70.
2. Ablauf frei in vorhandenen Bodenablauf
3. Ablauf in offenen Behälter.

Filter-Größe	Ablaufanschluss	Rückspülmenge*
1/2" und 3/4"	DN 50	10 Liter
1" und 1 1/4"	DN 70	12 Liter

\*bei 4 bar Eingangsdruck und 20 Sekunden Rückspüldauer

 Rückspüldauer ca. 20 s.

## 5 Inbetriebnahme

 Das Gerät kann wahlweise über Batterien oder einen Netzteil betrieben werden.

### 5.1 Insert batteries

1. Sicherungsschraube lösen
2. Gehäusedeckel öffnen
3. Batterien einlegen
4. Gehäusedeckel schließen
5. Sicherungsschraube festziehen


### 5.2 Netzteil verbinden

1. Stecker an der Gehäuserückseite einstecken
2. Netzstecker einstecken

### 5.3 Funktionskontrolle

Nach Anlegen der Versorgungsspannung wird eine Rückspülung ausgelöst. Danach kann das gewünschte Rückspülintervall eingestellt werden.

### 5.4 Einstellen des Rückspülintervalls

 Das Rückspülintervall kann auf 8 verschiedene Intervalle eingestellt werden  
Die Wahl des Intervalls ist abhängig vom Verschmutzungsgrad des Wassers.


Einstellung	Zeitabstand	LED Anzeige (blinkt)
<b>AUS</b>	0	1x
<b>Test</b>	Test	2x
<b>1h</b>	1 Stunde	3x
<b>1 Tage</b>	1 Tag	4x
<b>6 Tage</b>	6 Tage	5x
<b>15 Tage</b>	15 Tage	6x
<b>30 Tage</b>	30 Tage	7x
<b>45 Tage</b>	45 Tage	8x
<b>2M</b>	2 Monate	9x
<b>3M</b>	3 Monate	10x

## 7 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
LED blinkt	Batterien zu schwach	Batterien austauschen
Kein Rückspülen	Batterien zu schwach	Batterien austauschen
	Netzteil nicht eingesteckt	Netzteil einstecken
	Netzteil defekt	Netzteil austauschen
	Kugelhahn in Filter defekt	Kugelhahn austauschen

1. Einstellknopf auf das gewünschte Rückspülintervall drehen
  - Wahl wird durch Blinkfrequenz der LED bestätigt
  - Unmittelbar nach der Einstellung des Rückspülintervalls wird eine automatische Rückspülung ausgelöst

## 6 Instandhaltung


 Batterieanzeige  
LED - blinkt wenn Spannung unter 3,6V



### VORSICHT!


Zum Reinigen der Teile darf nur kaltes, klares Trinkwasser verwendet werden.

### 6.1 Batterien

 Die Batterien müssen spätestens nach 12 Monaten gewechselt werden  
Es wird empfohlen qualitativ hochwertige Batterien des Typs AA zu verwenden.

1. Sicherungsschraube lösen
2. Gehäusedeckel öffnen
3. Batterien einlegen
4. Gehäusedeckel schließen
5. Sicherungsschraube festziehen

### 6.2 Kugelhahn

 Leichtgängigkeit des Ablasskugelhahns regelmäßig prüfen.

## 1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
  - Conformément à l'usage auquel il est destiné
  - Dans un bon état
  - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

## 2 Caractéristiques techniques

Rétro-lavage entièrement automatique des filtres fins Honeywell F74CS, FN74CS et des combinaisons de filtres FK74CS, FKN74CS.

### Fluides

Milieu: Eau potable

### Températures de fonctionnement

Température de l'eau max.: 30 °C

### Spécifications

Conditions ambiantes: 5...80 % non condensante, 0 - 40 °C

Intervalle de rétro-lavage réglable sur: 1 heure/1 jour/6 jours/15 jours/30 jours/45 jours/2 mois/3 mois

Durée d'ouverture/de fermeture: 20 s

Fonctionnement sur piles 4,5V DC +5/-20 % Piles 3 AA Alcalines manganèse LR 6, 1,5V

Alimentation électrique: 230V/50Hz – 6V/500mA

Affichage état de charge des piles: LED – clignote lorsque la tension est inférieure à 3,6V

Type de protection: IP42

## 3 Options

Pour les options, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Assemblage


### 4.1 Consignes d'installation

- L'emplacement d'installation doit être à l'abri du gel et la protection du dispositif contre les substances chimiques, les peintures, les détergents, les solvants et leurs vapeurs et contre les influences environnementales doit être garantie
- En cas de coupure de l'alimentation secteur pendant le lavage à contre-courant, les batteries (si elles sont installées) fournissent l'énergie nécessaire à la fermeture du robinet à tournant sphérique. La charge de la batterie doit être vérifiée régulièrement. Au plus tard après deux ans, échangez les piles avec des neuves
- Afin d'éviter un débordement, il est recommandé d'installer un raccord d'eaux usées permanent aux dimensions professionnelles

### 4.2 Instructions d'assemblage

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Ouvrir le robinet à boisseau sphérique du filtre en tournant le bouton de rétro-lavage
  - Le trait de repère doit être en position verticale
  - Se procurer une sortie d'eau ou un récipient collecteur
3. Retirer le bouton de rétro-lavage du filtre
4. Retirer la bande protectrice de la pile et attendre jusqu'à ce que l'entraînement s'arrête de tourner
5. Brider le dispositif automatique de rétro-lavage avec la fermeture à baïonnette
  - Connecter le boîtier
  - Presser le boîtier contre le clapet à bille en direction du filtre en le maintenant par l'autre extrémité et tourner le boîtier de 90°
6. Ouvrir lentement le robinet de fermeture du entrée et sortie
7. Régler sur l'intervalle de rétro-lavage souhaité et attendre jusqu'à ce que l'entraînement s'arrête de tourner

### 4.3 Évacuation de l'eau de rétro-lavage

 Poser les conduites d'écoulement selon la norme DIN EN 806.

L'eau de rétro-lavage doit être menée au canal de sorte qu'aucun blocage ne puisse se produire.

Pour cela il y a 3 possibilités :


1. Raccord direct :
  - Pièce de rapport DIN 50/70 de même que les tuyaux et siphons nécessaires (3 coudes 90°) en DN 70.
2. Ecoulement libre dans l'évacuation présente au fond de la cuve




### 3. Une évacuation dans un récipient ouvert

Taille du filtre	Raccord d'évacuation	Quantité de rétro-lavage *
1/2" e 3/4"	DN 50	10 litres
1" e 1 1/4"	DN 70	12 litres

\* pour 4 bar de pression d'entrée et 20 secondes durée de rétro-lavage

 Durée de rétro-lavage env. 20 s.

## 5 Mise en Service

 L'appareil peut fonctionner au choix sur piles ou sur bloc d'alimentation.

### 5.1 Insert batteries

1. Desserrer la vis de blocage
2. Ouvrir le couvercle du boîtier
3. Introduire les piles
4. Fermer le couvercle du boîtier
5. Serrer la vis de blocage


### 5.2 Raccordement du bloc d'alimentation

1. Enfiler le connecteur dans le dos du boîtier
2. Brancher la fiche secteur

### 5.3 Contrôle du fonctionnement

Dès que la tension d'alimentation est connectée, un rétro-lavage se déclenche. L'intervalle de rétro-lavage souhaité peut être réglé ensuite.


### 5.4 Réglage de l'intervalle de rétro-lavage

 L'intervalle de rétro-lavage peut être réglé sur 8 positions différentes  
Le choix de l'intervalle dépend du degré de propreté de l'eau.

Réglage	Intervalle	Affichage LED (clignote)
<b>ARRÊT</b>	0	1x
<b>TEST</b>	Test	2x
<b>1h</b>	1 heure	3x
<b>1d</b>	1 jour	4x
<b>6d</b>	6 jours	5x
<b>15d</b>	15 jours	6x
<b>30d</b>	30 jours	7x
<b>45d</b>	45 jours	8x
<b>2M</b>	2 mois	9x
<b>3M</b>	3 mois	10x

1. Régler en le tournant le bouton de réglage sur l'intervalle de rétro-lavage souhaité
  - La sélection est confirmée par la fréquence de clignotement de la LED
  - Un rétro-lavage se déclenche automatiquement dès que le réglage de l'intervalle a été effectué

## 6 Maintenance


 Affichage état de charge des piles  
LED – clignote lorsque la tension est inférieure à 3,6V



### ATTENTION!


Pour nettoyer les surfaces, utiliser uniquement de l'eau potable froide et claire.

### 6.1 Piles

 Changer les piles au plus tard après 12 mois.  
Il est recommandé d'utiliser des piles haute qualité, longue durée (AA).

1. Desserrer la vis de blocage
2. Ouvrir le couvercle du boîtier
3. Introduire les piles
4. Fermer le couvercle du boîtier
5. Serrer la vis de blocage

### 6.2 Robinet à boisseau sphérique

 Contrôler régulièrement la souplesse de fonctionnement du robinet de vidange à boisseau sphérique.

## 7 Dépannage

Problème	Cause	Solution
LED clignote	Piles trop faibles	Remplacer les piles
Pas de rétro-lavage	Piles trop faibles	Remplacer les piles
	Bloc d'alimentation non raccordé	Raccorder le bloc d'alimentation
	Bloc d'alimentation défectueux	Remplacer le bloc d'alimentation
	Robinet à boisseau sphérique dans le filtre défectueux	Remplacer le robinet à boisseau sphérique

## 1 Veiligheidsrichtlijnen

- Houd de installatiehandleiding aan.
- Gebruik de apparatuur
  - waarvoor het is bedoeld
  - in goede conditie
  - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
- Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
- De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
- Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

## 2 Technische Data

Voor de volautomatische terugspoeling van het Honeywell fijne filter F74CS, FN74CS en filtercombinaties FK74CS, FKN74CS.

<b>Media</b>	
Standaard medium:	Drinkwater
<b>Bedrijfstemperatuur</b>	
Max. temperatuurbereik:	30 °C
<b>Specificaties</b>	
Driftsforhold:	5...80 % niet condenserend, 0 - 40 °C
Terugspoelinterval instelbaar op:	1 uur/1 dag/6 dagen/15 dagen/30 dagen/45 dagen/2 maanden/3 maanden
Opening-/sluittijd:	20 s
Batterijbedrijf	4,5V DC +5/-20 % 3 AA-batterijen 1,5 V, LR 6 (alkaline)
Netapparaat:	230V/50Hz - 6V/500mA
Batterijweergave:	LED - knippert bij spanning onder 3,6 V
Type beschyftelse:	IP42

## 3 Opties

Voor opties bezoek [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montage

### 4.1 Installatie Richtlijnen

- De montageplaats moet vorstvrij zijn en de bescherming van het apparaat tegen chemicaliën, verf, oplosmiddelen en de dampen daarvan en tegen omgevingsinvloeden moet zijn gewaarborgd

- Als de stroomvoorziening tijdens de terugspoeling uitvalt, leveren de batterijen (indien aanwezig) de energie voor het sluiten van de terugspoelkogelkraan. De batterijlading moet regelmatig worden gecontroleerd. Vervang de batterijen uiterlijk na twee jaar door nieuwe
- Teneinde overstroming te voorkomen, wordt geadviseerd voor een permanente, professioneel gedimensioneerde afvalwateraansluiting te zorgen

### 4.2 Montage-instructies

- Afsluiter aan de in- en uitgang sluiten
- Kogelkraan van het filter door draaien van de terugspoelknop openen
  - Markeringsbalk moet verticaal staan
  - Voor geschikte waterafvoer of opvangreservoir zorgen
- Terugspoelknop van filter aftrekken
- Batterijbeschermingsstrip verwijderen en wachten tot de aandrijving ophoudt met draaien
- Terugspoelautomaat met bajonetsluiting met flens aansluiten
  - Behuizing insteken
  - Behuizing tegen kogelklep richting filter indrukken, gelijktijdig aan de andere zijde tegenhouden en behuizing met 90° draaien
- Zet langzaam de afsluiters op de inlaat en uitlaat open
- Het gewenste terugspoelinterval instellen en wachten tot de aandrijving ophoudt met draaien

### 4.3 Terugspoelwaterafvoer

**i** Aftapleidingen moeten volgens DIN EN 806 worden gemonteerd.

Het terugspoelwater moet zo naar het afvoerkanaal worden geleid, dat er geen opstuwung kan ontstaan.

Daarvoor zijn er 3 mogelijkheden:

- Directe aansluiting:
  - Overgangsstuk DN 50/70 en vereiste buizen en sifon (3 bochtstukken 90°) in DN 70.
- Afvoer vrij naar bestaand afvoerputje
- Afvoer in open reservoir.

Filtergrootte	Afvoeraansluiting	Terugspoelhoeveelheid*
1/2" en 3/4"	DN 50	10 liter
1" en 1 1/4"	DN 70	12 liter
*bij 4 bar inlaatdruk en 20 seconden terugspoelduur		

**i** Terugspoelduur ca. 20 s.

## 5 Inbedrijfstelling

**i** Het apparaat kan naar keuze met batterijen of een netvoeding worden bedreven.

## 5.1 Insert batteries

1. Veiligheidsschroef losmaken
2. Behuizingsdeksel openen
3. Batterijen plaatsen
4. Behuizingsdeksel sluiten
5. Veiligheidsschroef aandraaien


## 5.2 Netvoeding verbinden

1. Stekker aan de behuizingsachterzijde insteken
2. Netstekker insteken

## 5.3 Functiecontrole

Na inschakelen van de voedingsspanning wordt een terugspoeling geactiveerd. Daarna kan het gewenste terugspoelinterval worden ingesteld.

## 5.4 Terugspoelinterval instellen

 Het terugspoelinterval kan op 8 verschillende intervallen worden ingesteld. De keuze van het interval is afhankelijk van de vervuilingsgraad van het water.


Instelling	Interval	LED weergave (knippert)
<b>OFF</b>	0	1x
<b>TEST</b>	Test	2x
<b>1h</b>	1 uur	3x
<b>1d</b>	1 dag	4x
<b>6d</b>	6 dagen	5x
<b>15d</b>	15 dagen	6x
<b>30d</b>	30 dagen	7x
<b>45d</b>	45 dagen	8x
<b>2M</b>	2 maanden	9x
<b>3M</b>	3 maanden	10x

## 7 Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Oplossing
LED knippert	Batterijen te zwak	Batterijen vervangen
geen terugspoeling	Batterijen te zwak	Batterijen vervangen
	Netvoeding niet ingestoken	Netvoeding insteken
	Netvoeding defect	Netvoeding vervangen
	Kogelkraan in filter defect	Kogelkraan vervangen

1. Instelknop op het gewenste terugspoelinterval zetten
  - Selectie wordt door knipperfrequentie van de LED bevestigd
  - Onmiddellijk na de instelling van het terugspoelinterval wordt een automatische terugspoeling geactiveerd

## 6 Onderhoud


 Batterijweergave  
LED - knippert bij spanning onder 3,6V



### VOORZICHTIG!


Gebruik alleen koud, schoon drinkwater om de oppervlakken te reinigen.

## 6.1 Batterier

 De batterijen moeten uiterlijk na 12 maanden worden vervangen. Het is aanbevolen om een hoge kwaliteit en lange levensduur (AA) batterijen te gebruiken.

1. Veiligheidsschroef losmaken
2. Behuizingsdeksel openen
3. Batterijen plaatsen
4. Behuizingsdeksel sluiten
5. Veiligheidsschroef aandraaien

## 6.2 Kogelklep

 Ongehinderde beweging van de aftapkogelkraan regelmatig controleren.

## 1 Avvertenze di sicurezza

- Rispettare le istruzioni di installazione.
- Utilizzare l'apparecchio
  - secondo la destinazione d'uso
  - solo se integro
  - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
- Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
- Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
- I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

## 2 Dati tecnici

Per il lavaggio in controcorrente completamente automatico dei filtri a maglia fine Honeywell F74CS, FN74CS e delle combinazioni di filtri FK74CS, FKN74CS.

<b>Fluidi</b>	
Fluido:	Acqua potabile
<b>Temperature di esercizio</b>	
Temperatura dell'acqua max.:	30 °C
<b>Specifiche</b>	
Condizioni ambientali:	5...80 % non condensante, 0 - 40 °C
Intervallo per il lavaggio in controcorrente impostabile su:	1 ora/1 giorno/6 giorni/15 giorni/30 giorni/45 giorni/2 mesi/3 mesi
Tempo di apertura/chiusura:	20 s
Funzionamento batteria	4,5V DC +5/-20 % 3 batterie AA 1,5 Volt, LR 6 (alcalinomanganese)
Alimentatore:	230V/50Hz - 6V/500mA
Indicatore dello stato di carica della batteria:	LED - lampeggia con tensione inferiore a 3,6 V
Tipo di protezione:	IP42

## 3 Opzioni

Per gli opzioni, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaggio

### 4.1 Istruzioni di installazione

- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo ed atto a proteggere l'apparecchio dall'esposizione a sostanze chimiche, coloranti, detergenti e solventi, relativi vapori e dagli agenti atmosferici

- In caso di interruzione dell'alimentazione di rete durante il controlavaggio, le batterie (se presenti) forniscono l'energia per chiudere la valvola a sfera del controlavaggio. La carica della batteria deve essere controllata regolarmente. Al più tardi dopo due anni sostituire le batterie con batterie nuove
- Per evitare allagamenti, si consiglia di predisporre un attacco per le acque reflue permanente e in modo professionale

### 4.2 Istruzioni di montaggio

- Chiudere i raccordi d'intercettazione sul lato ingresso e uscita
- Aprire il rubinetto sul filtro ruotando il pulsante per il lavaggio in controcorrente
  - La barra contrassegnata deve essere in posizione verticale
  - Provvedere a uno scarico adeguato dell'acqua o disporre un recipiente di raccolta
- Rimuovere il pulsante per il lavaggio in controcorrente sul filtro
- Rimuovere le fasce di protezione della batteria e attendere finché l'azionamento non smette di girare
- Flangiare il dispositivo per il lavaggio in controcorrente con la chiusura a baionetta
  - Inserire la custodia
  - Spingere la custodia contro la valvola a sfera in direzione del filtro e allo stesso tempo mantenerlo dall'altro lato e girare la custodia di 90°
- Aprire lentamente i raccordi di chiusura sul lato di ingresso e di uscita
- Impostare l'intervallo per il lavaggio in controcorrente desiderato e attendere finché l'azionamento non smette di girare

### 4.3 Scarico dell'acqua di lavaggio in controcorrente



Le linee di scarico devono essere posate secondo DIN EN 806.


L'acqua di lavaggio in controcorrente dovrà essere diretta verso il canale di scarico, facendo in modo che non si formi ristagno.

A tale scopo ci sono 3 possibilità:


- Collegamento diretto
  - Manicotto DN 50/70 nonché la tubazione necessaria e un sifone (3 gomiti 90°) di DN 70.
- Scarico libero nella colonna di scarico esistente
- Scarico in contenitore aperto

Grandezza filtro	Attacco dello scarico	Portata lavaggio*
1/2" e 3/4"	DN 50	10 litri
1" e 1 1/4"	DN 70	12 litri

\*con una pressione a monte di 4 bar ed una durata di lavaggio di 20 secondi

 Durata del lavaggio in controcorrente circa 20 s.

## 5 Avviamento

 Lo strumento può essere alimentato tramite batterie o alimentatore.

### 5.1 Insert batterie

1. Allentare la vite di sicurezza
2. Aprire il coperchio della custodia
3. Inserire le batterie
4. Chiudere il coperchio della custodia
5. Stringere la vite di sicurezza


### 5.2 Collegare l'alimentatore

1. Inserire il connettore sul lato posteriore della custodia
2. Inserire l'alimentatore

### 5.3 Controllo funzionale

Dopo il collegamento della tensione di alimentazione viene eseguito un lavaggio in controcorrente. Dopo è possibile impostare l'intervallo per il lavaggio in controcorrente desiderato.

### 5.4 Impostare l'intervallo per il lavaggio in controcorrente

 Possono essere impostati 8 diversi intervalli per il lavaggio in controcorrente  
La scelta dell'intervallo dipende dal grado di purezza dell'acqua.

Impostazione	Intervallo	Display LED (lampeggia)
OFF	0	1x
PROVA	Prova	2x
1h	1 ora	3x

## 7 Risoluzione problemi


Problema	Causa	Risoluzione
Il LED lampeggia	Batterie scariche	Sostituire le batterie
Nessun lavaggio in controcorrente	Batterie scariche	Sostituire le batterie
	Alimentatore non inserito	Inserire l'alimentatore
	Alimentatore guasto	Sostituire l'alimentatore
	Rubinetto nel filtro guasto	Sostituire il rubinetto

Impostazione	Intervallo	Display LED (lampeggia)
1d	1 giorno	4x
6d	6 giorni	5x
15d	15 giorni	6x
30d	30 giorni	7x
45d	45 giorni	8x
2M	2 mesi	9x
3M	3 mesi	10x

1. Girare la manopola di regolazione sull'intervallo per il lavaggio in controcorrente desiderato

- La selezione viene confermata con la frequenza di lampeggiamento del LED
- Subito dopo l'impostazione dell'intervallo per il lavaggio in controcorrente viene eseguito un lavaggio in controcorrente

## 6 Manutenzione


 Indicatore dello stato di carica della batteria LED - lampeggia con tensione inferiore a 3,6V



### ATTENZIONE!


Per pulire i pezzi utilizzare solo acqua potabile fredda e pulita.

### 6.1 Pile

 Le batterie devono essere sostituite al più tardi dopo 12 mesi  
E' raccomandabile l'uso di batterie di alta qualità e lunga durata tipo AA.

1. Allentare la vite di sicurezza
2. Aprire il coperchio della custodia
3. Inserire le batterie
4. Chiudere il coperchio della custodia
5. Stringere la vite di sicurezza

### 6.2 Valvola a sfera

 Controllare regolarmente la manovrabilità del rubinetto di scarico.

## 1 Bezpečnostní pokyny

1. Respektujte návod k montáži.
2. Používejte zařízení
  - v souladu s určeným použitím
  - v dobrém stavu
  - s ohledem na bezpečnost a rizika nebezpečí.
3. Mějte na paměti, že zařízení je určeno výhradně k použití v aplikacích, které jsou podrobně popsány v tomto návodu k montáži (viz 2 Technické údaje). Jakékoliv jiné použití nebude považováno za použití v souladu s požadavky a zneplatnilo by záruku.
4. Mějte prosím na paměti, že jakákoliv montáž, vychystávací práce, servisní práce a úpravy mohou vykonávat pouze pověřené osoby.
5. Okamžitě opravte jakékoliv poruchy, které by mohly ovlivnit bezpečnost.

## 2 Technické údaje

Pro plně automatický zpětný proplach jemného filtru Honeywell F74CS, FN74CS a kombinace filtru FK74CS, FKN74CS.

<b>Média</b>	
Médium:	Pitná voda
<b>Provozní teploty</b>	
Max. teplota vody:	30 °C
<b>Specifikace</b>	
Okolní podmínky:	5...80% nekondenzující, 0 - 40 °C
Interval zpětného proplachu lze nastavit na:	1 hodina / 1 den / 6 dní / 15 dní / 30 dní / 45 dní / 2 měsíce / 3 měsíce
Doba otevření/zavření:	20 s
Provoz baterií	4,5V DC +5/-20% 3 AA baterie 1,5 voltu, LR 6 (alkalický mangan)
Síťový zdroj:	230V/50Hz - 6V/500mA
Indikace baterie:	LED dioda bliká, je-li napětí nižší než 3,6V
Stupeň ochrany:	IP42

## 3 Doplnkové vybavení

Doplnkové vybavení viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montáž

### 4.1 Pokyny k montáži

- Místo instalace musí být mrazuvzdorné a musí být zajištěna ochrana přístroje proti chemikáliím, barvám, mycím prostředkům, rozpouštědlům a jejich výparům a vlivům prostředí

- V případě výpadku síťového napájení během zpětného proplachu poskytují baterie (jsou-li namontovány) energii pro uzavření kulového kohoutu zpětného proplachu. Nabíjení baterie by mělo být pravidelně kontrolováno. Nejpozději po dvou letech vyměňte baterie za nové
- Aby se zamezilo vzniku zaplavení, doporučuje se zařídit permanentní, profesionálně vyměřené připojení na odpad

### 4.2 Návod k montáži

1. Uzavírací armatury na vstupu a výstupu uzavřete
2. Kulový kohout na filtru otevřete otáčením ovládacího kolečka zpětného proplachu
  - Držadlo ovládacího kolečka musí být ve svislé poloze
  - Zajistěte vhodný odtok vody nebo záchytnou nádobu
3. Demontujte ovládací kolečko zpětného proplachu
4. Odstraňte ochranný proužek baterie a vyčkejte, než se pohon přestane otáčet
5. Pomocí bajonetového spojení připojte automatiku zpětného proplachování
  - Nasuňte automatiku na filtr
  - Stlačte automatiku proti kulovému ventilu ve směru filtru, současně ho přidržujte z druhé strany a otočte ji o 90°
6. Uzavírací armatury na straně vstupu a výstupu pomalu otevřete
7. Nastavte požadovaný interval zpětného proplachu a vyčkejte, než se pohon přestane otáčet

### 4.3 Odtok vody při zpětném vyplachování

**i** Odpadní potrubí je třeba provést podle DIN EN 806. Proplachovací voda musí být při zpětném proplachování svedena do odtokového kanálu takovým způsobem, aby nedocházelo ke zpětnému toku.

To je možné 3 způsoby

1. Přímé napojení:
  - Připojka DN 50/70 a příslušné potrubí a sifon (3 ohyby 90°) DN 70.
2. Volný odtok do existující podlahové vpusti
3. Odtok do otevřené nádoby.

Velikost filtru	Přímé napojení	Proplachovací množství*
1/2" a 3/4"	DN 50	10 litrů
1" a 1 1/4"	DN 70	12 litrů

\*při vstupní tlaku 4 bary a době proplachování 20 sekund

**i** Doba zpětného proplachu cca 20s.

## 5 Uvedení do provozu

**i** Přístroj lze provozovat pomocí baterií nebo síťového zdroje.

### 5.1 Insert batteries

1. Uvolněte pojistný šroub
2. Otevřete víko krytu
3. Vložte baterie
4. Uzavřete víko krytu
5. Utáhněte pojistný šroub

### 5.2 Připojení síťového zdroje

1. Zasuňte konektor na zadní straně automatiky
2. Zapojte síťový konektor

### 5.3 Kontrola funkce

Po přivedení napájecího napětí je spuštěn zpětný proplach. Potom lze nastavit požadovaný interval zpětného proplachu.

### 5.4 Nastavte interval zpětného proplachu

**i** Interval zpětného proplachu lze nastavit na 8 různých intervalů

Volba intervalu závisí na stupni znečištění vody.

Nastavení	Interval	Indikace LED (bliká)
VYP	0	1x
TEST	Test	2x
1h	1 hodina	3x
1d	1 hodina	4x
6d	6 dní	5x
15d	15 dní	6x
30d	30 dní	7x
45d	45 dní	8x
2M	2 měsíce	9x
3M	3 měsíce	10x

## 7 Řešení problémů

Problém	Příčina	Řešení
LED bliká	Příliš slabé baterie	Vyměnit baterie
Bez zpětného proplachu	Příliš slabé baterie	Vyměnit baterie
	Napájecí zdroj není zapojen	Napájecí zdroj zapojte
	Napájecí zdroj je vadný	Napájecí zdroj vyměňte
	Kulový kohout ve filtru je vadný	Kulový kohout vyměňte

1. Nastavovací knoflík otočte na požadovaný interval zpětného proplachu
  - Volba je potvrzena blikáním LED diody
  - Ihned po nastavení intervalu zpětného proplachu je spuštěn automatický zpětný proplach

## 6 Údržba

**i** Indikace baterie  
LED dioda bliká, je-li napětí nižší než 3,6V



### CAUTION!

Při čištění povrchů používejte pouze studenou, čistou pitnou vodu.

### 6.1 Baterie

**i** Baterie je nutné vyměnit nejpozději po 12 měsících. Je doporučeno použít kvalitní baterie (AA) s dlouhou životností.

1. Uvolněte pojistný šroub
2. Otevřete víko krytu
3. Vložte baterie
4. Uzavřete víko krytu
5. Utáhněte pojistný šroub

### 6.2 Kulový kohout

**i** Pravidelně kontrolujte lehkost otáčení kulového kohoutu.

## 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
  - zgodnie z jego przeznaczeniem;
  - w dobrym stanie;
  - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

## 2 Dane techniczne

Do w pełni zautomatyzowanego, wstecznego płukania filtrów dokładnych firmy Honeywell F74CS, FN74CS oraz kombinacji filtrów FK74CS, FKN74CS.

<b>Czynniki</b>	
Czynnik:	Woda pitna
<b>Temperatury robocze</b>	
Max. temperatury wody:	30 °C
<b>Specyfikacja</b>	
Warunki otoczenia:	5 - 80% bez kondensacji, 0–40 °C
Płukanie wsteczne co:	1 godz./1 dzień/6 dni/15 dni/ 30 dni/45 dni/2 miesiące/3 miesiące
Czas otwierania/zamykania:	20 s
Baterie	4,5V DC +5/-20 % 3 baterie AA 1,5 V, LR 6 (alkalicznomanganowe)
Zasilacz:	230V/50Hz - 6V/500mA
Wskaźnik poziomu naładowania:	Dioda LED miga przy napięciu poniżej 3,6 V
Typ ochrony:	IP42

## 3 Opcje

Opcje zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaż

### 4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Miejsce montażu musi zostać zabezpieczone przed mrozem oraz gwarantować ochronę urządzenia przed szkodliwym wpływem chemikaliów, farb, rozpuszczalników i ich oparów oraz innych niekorzystnych oddziaływań otoczenia.
- W przypadku awarii zasilania sieciowego podczas płukania wstecznego akumulatory (jeśli są zamontowane) zapewniają energię do zamknięcia zaworu kulowego płukania wstecznego. Poziom naładowania baterii powinien być regularnie sprawdzany. Najpóźniej po dwóch latach wymień baterie na nowe
- Aby zapobiec zalaniu, zaleca się przygotowanie stałego, fachowo zwymiarowanego złącza odpływu kanalizacyjnego.

### 4.2 Instrukcja montażu

1. Zamknąć armaturę odcinającą na wejściu i na wyjściu
2. Otworzyć zawór kulowy przy filtrze przekręcając pokrętkę do płukania wstecznego
  - Kreska powinna być ustawiona pionowo
  - Zapewnić odpowiedni odpływ wody lub podłożyć pojemnik
3. Zdjąć pokrętkę do płukania wstecznego przy filtrze
4. Zdjąć pasek ochronny baterii i poczekać do zatrzymania napędu
5. Podłączyć automatykę płukania wstecznego z zamkiem bagnetowym do złącza kolnierzego
  - Włożyć obudowę
  - Docisnąć obudowę do zaworu kulowego w kierunku filtra, przytrzymując ją z drugiej strony, po czym obrócić o 90°
6. Powoli otworzyć zawory odcinające na wejściu i wyjściu
7. Ustawić interwał płukania wstecznego i poczekać do zatrzymania napędu

### 4.3 Odpływ wody płukania wstecznego



Przewody odpływowe należy położyć zgodnie z normą DIN EN 806.

Wodę płukania wstecznego należy odprowadzić do kanału tak, aby nie mogło powstać spiętrzenie zwrotne.

W tym celu istnieją 3 możliwości:

1. Podłączenie bezpośrednie:
  - Złącze DN 50/70 oraz wymagane rury i syfon (3 kolanka 90°) w DN 70.
2. Wolny odpływ do wpustu podłogowego
3. Odpływ do otwartego zbiornika




Wielkość filtra przyłącza spustowego Ilość płukania


1/2 cala i 3/4 DN 50 wstecznego\*  
10 l

cala  
1 cal i 1 1/4 cala DN 70 12 litrów

\*przy ciśnieniu wlotowym 4 bar i czasie płukania wstecznego  
20 sekundy

 Czas płukania wstecznego ok. 20 s.

## 5 Uruchomienie

 Urządzenie może być zasilane do wyboru z baterii lub zasilacza.

### 5.1 Insert batteries

1. Odkręcić śrubę zabezpieczającą
2. Otworzyć pokrywę obudowy
3. Włożyć baterię
4. Zamknąć pokrywę obudowy
5. Dokręcić śrubę zabezpieczającą


### 5.2 Podłączanie zasilacza

1. Włożyć wtyczkę z tyłu obudowy
2. Włożyć wtyczkę sieciową

### 5.3 Kontrola działania

Po podłączeniu do zasilania rozpocznie się płukanie wsteczne. Następnie można ustawić żądany interwał płukania wstecznego.

### 5.4 Ustawianie interwału płukania

 Dla płukania wstecznego istnieje 8 opcji. Wybór danej opcji zależy od stopnia zanieczyszczenia wody.


Ustawienie	Interwał	Dioda LED (miga)
OFF	0	1x
TEST	Test	2x
1h	1 godzina	3x

Ustawienie	Interwał	Dioda LED (miga)
1d	1 dzień	4x
6d	6 dni	5x
15d	15 dni	6x
30d	30 dni	7x
45d	45 dni	8x
2M	2 miesiące	9x
3M	3 miesiące	10x

1. Przekręcając pokrętkę ustawić żądany interwał płukania

- Wybrane ustawienie zostanie potwierdzone przez migającą diodę LED
- Po ustawieniu interwału płukania od razu rozpocznie się automatyczne płukanie wsteczne

## 6 Utrzymywanie w dobrym stanie


 Wskaźnik poziomu naładowania Dioda LED miga przy napięciu poniżej 3,6 V



### OSTROŻNIE!


Używać tylko zimnej, czystej wody pitnej do czyszczenia tych powierzchni.

### 6.1 Baterie

 Baterie należy wymienić najpóźniej po upływie 12 miesięcy. Zaleca się stosowanie wysokiej jakości baterii, klasy AA.

1. Odkręcić śrubę zabezpieczającą
2. Otworzyć pokrywę obudowy
3. Włożyć baterię
4. Zamknąć pokrywę obudowy
5. Dokręcić śrubę zabezpieczającą

### 6.2 Zawór upustowy

 Regularnie sprawdzać działanie zaworu spustowego.

## 7 Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Dioda LED miga	Niski poziom naładowania baterii	Wymienić baterie
Brak płukania wstecznego	Niski poziom naładowania baterii	Wymienić baterie
	Nie jest włożony zasilacz	Włożyć zasilacz
	Uszkodzony zasilacz	Wymienić zasilacz
	Uszkodzony zawór kulowy przy filtrze	Wymienić zawór kulowy

## 1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación.
2. Utilice el aparato
  - según su uso previsto
  - en buen estado
  - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

## 2 Datos técnicos

Para contralavado totalmente automático de filtros finos Honeywell F74CS, FN74CS y combinaciones de filtros FK74CS, FKN74CS.

<b>Medios</b>	
Medio:	Agua potable
<b>Temperaturas de funcionamiento</b>	
Temperatura del agua:	30 °C
<b>Especificaciones</b>	
Condiciones ambientales:	5...80 % sin rocío, 0-40 °C
Intervalo de contralavado ajustable a:	1 hora / 1 día / 6 días / 15 días / 30 días / 45 días / 2 meses / 3 meses
Tiempo de apertura/cierre:	20 s
Con pilas	4,5V CC +/-20% 3 pilas AA 1,5 V, LR 6 (alcal. Mn)
Fuente de red:	230V/50Hz - 6V/500mA
Indicador de pila:	LED parpadea a tensión < 3,6V
Clase de protección:	IP42

## 3 Opciones

Para opciones visite [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaje

### 4.1 Directrices de instalación

- El lugar de instalación debe ser resistente a las heladas y debe garantizarse la protección del dispositivo frente a productos químicos, pinturas, detergentes, disolventes y sus vapores así como influencias medioambientales.
- En caso de que falle el suministro de red durante el retrolavado, las baterías (si están instaladas) proporcionan la energía para cerrar la válvula de bola de retrolavado.  
La carga de la batería debe verificarse regularmente. A más tardar después de dos años, cambie las baterías por otras nuevas.
- Para evitar inundaciones, se recomienda disponer una conexión de aguas residuales permanente dimensionada profesionalmente

### 4.2 Instrucciones de montaje

1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Abra la válvula de bola del filtro girando para ello el botón de contralavado
  - La barra de marca deberá estar vertical
  - Use un desagüe y un recipiente de recogida adecuados
3. Tire del botón de contralavado del filtro
4. Quite las tiras de protección de las pilas y espere hasta que la unidad motriz deje de girar
5. Conecte a brida el sistema automático de contralavado con cierre de bayoneta
  - Conecte la carcasa
  - Oprima la carcasa contra la válvula de bola en dirección al filtro (sosteniendo al mismo tiempo por el extremo opuesto) y gírela 90°
6. Abra lentamente las llaves de paso del lado de entrada y del lado de salida
7. Ajuste el intervalo de contralavado deseado y espere hasta que la unidad motriz deje de girar

### 4.3 Evacuación del agua de lavado por contracorriente



Los tubos de evacuación deberán dimensionarse según DIN EN 806.

El agua de lavado debe dirigirse hacia la red de alcantarillado de forma que no se produzcan retenciones.


Para ello hay 3 posibilidades:

1. Conexión directa:
  - Pieza de empalme DN 50/70 así como los tubos y sifones necesarios (3 codos de 90°) en DN 70.
2. Descarga libre en el sumidero disponible
3. Evacuación a un recipiente abierto.

Dimensiones Conexión directa Caudal de lavado por  
del filtro DN 50 contracorriente\*  
1/2" y 3/4" DN 50 10 litros  
1" y 1 1/4" DN 70 12 litros  
\*para 4 bar de presión de entrada y 20 segundos de duración  
de lavado por contracorriente

 Duración de contralavado: aprox. 20 s.

## 5 Puesta en marcha

 El dispositivo puede usarse con pilas o conectado a una fuente de red eléctrica.

### 5.1 Insert batteries

1. Suelte el tornillo de retención
2. Abra la tapa de la carcasa
3. Introduzca las pilas
4. Cierre la tapa de la carcasa
5. Apriete el tornillo de retención


### 5.2 Conexión de la fuente de alimentación

1. Enchufe el conector en la cara trasera de la carcasa
2. Enchufe el conector para red eléctrica

### 5.3 Verificación del funcionamiento

Seguido a conectarse la tensión de alimentación, se ejecutará un proceso de lavado contra corriente. A continuación podrá Ud. definir el intervalo de lavado a contracorriente que desee.

### 5.4 Ajuste del intervalo de contralavado


 Pueden elegirse 8 intervalos de contralavado  
La elección de uno u otro intervalo dependerá del grado de suciedad del agua.

Ajuste	Intervalo	LED (parpadeante)
OFF	0	1x
TEST	Test	2x
1h	1 hora	3x

Ajuste	Intervalo	LED (parpadeante)
1d	1 día	4x
6d	6 días	5x
15d	15 días	6x
30d	30 días	7x
45d	45 días	8x
2M	2 meses	9x
3M	3 meses	10x

1. Gire el botón de ajuste para elegir el intervalo de contralavado que desee
  - Su elección será confirmada por la frecuencia de parpadeo del LED
  - Seguido a elegir el intervalo de contralavado se realizará automáticamente un contralavado

## 6 Mantenimiento


 Indicador de pila  
LED parpadea a tensión < 3,6V



### ATENCIÓN!


Utilice solo agua fría y potable para limpiar las superficies.

### 6.1 Pilas

 Las pilas deberán cambiarse, como muy tarde, tras 12 meses  
Se recomienda el uso de pilas (tipo AA) de alta calidad y larga duración.

1. Suelte el tornillo de retención
2. Abra la tapa de la carcasa
3. Introduzca las pilas
4. Cierre la tapa de la carcasa
5. Apriete el tornillo de retención

### 6.2 Válvula esférica

 Compruebe periódicamente la suavidad de actuación de la válvula de bola de vaciado.

## 7 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
LED parpadeante	Poca carga restante en las pilas	Cambie las pilas
No hay contralavado	Poca carga restante en las pilas	Cambie las pilas
	Fuente de alimentación desenchufada	Enchufe la fuente de alimentación
	Fuente de alimentación averiada	Cambie la fuente de alimentación
	Válvula de bola del filtro averiada	Cambie la válvula de bola

## 1 Biztonsági útmutató

1. Vegye figyelembe a beépítési útmutatót.
2. A készüléket
  - a tervezett felhasználási céljának megfelelően
  - jó állapotban
  - kellő tekintettel a biztonsági követelményekre és a veszélyekre.
3. Vegye figyelembe azt, hogy a készüléket kizárólag azon az alkalmazási területen használja, amelyet ebben a beépítési útmutatóban megállapítottak (2 Műszaki adatok). Más vagy ezen túlmenő használat nem számít rendeltetésszerűnek.
4. Figyeljen arra, hogy minden szerelési, üzembe helyezési, karbantartási és beszállózási munkát csak erre felhatalmazott szakemberek végezzenek el.
5. Azonnal szüntesse meg azokat az üzemszavarokat, amelyek a biztonságot csökkenthetik.

## 2 Műszaki adatok

A F74CS, FN74CS Honeywell finomszűrők ill. a FK74CS, FKN74CS típusú szűrőkombinációk automatikus visszaöblítésére.

Közegek	
Közeg:	Ivóvíz
Üzemi hőmérséklet	
Max. vízhőmérséklet:	30 °C
Specifikáció	
Környezeti feltételek:	5...80% nem kondenzáló, 0 - 40 °C
Visszaöblítési időköz beállítható:	1 óra/1 nap/6 nap/15 nap/30 nap/45 nap/2 hónap/3 hónap
Nyitási / zárási idő:	20 s
Akkumulátoros üzem	4.5V DC +5/-20 % 3 AA elem 1,5 Volt, LR 6 (alkáli-mangán)
Tápegység:	230V/50Hz - 6V/500mA
Töltéskijelzés:	LED 3,6V alatti feszültség esetén villog
Védettségi osztály:	IP42

## 3 Opciók

Az Opciók eléréséhez keresse fel a [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe) webhelyet.

## 4 Szerelés

### 4.1 Telepítési útmutató

- A telepítési hely legyen fagymentes és a készülék ne legyen kitéve vegyi anyagok, festékek, tisztító- és oldószerek, illetve ezek gőzei hatásának, valamint legyen védve a környezeti hatások ellen.

- Ha a hálózati tápellátás megszakad a mosás során, akkor az elemek (ha vannak ilyenek) biztosítják az energiát a mosás gőmbsapjának bezárásához. Az akkumulátor töltését rendszeresen ellenőrizni kell. Legkésőbb két év után cserélje ki az elemeket újakra
- Az elárasztás elkerülése érdekében ajánlatos gondoskodni egy állandó, megfelelően méretezett szennyvízcsatlakozást.

### 4.2 Szerelési útmutató

1. Zárja el a be- és kimeneti oldali elzárószerelvényeket
2. A visszaöblítő gombot elforgatva nyissa ki a szűrőn lévő golyócsapot
  - Gondoskodjon megfelelő vízfolyóról vagy felfogóedényről
  - A jelzővonalnak függőlegesen kell állnia
3. Húzza ki a szűrőn lévő visszaöblítő gombot
4. Távolítsa el az elemvédő szalagot és várjon, amíg a meghajtó megáll
5. Erősítse fel karimával a bajonettzárallat ellátott visszaöblítő automatikát
  - Helyezze be a házat
  - Nyomja a házat a golyós szelep felé a szűrő irányába, közben a másik oldalról tartsa ellen és a házat 90°-kal forgassa el
6. Nyissa ki lassan a be- és kilépő oldali elzáró szerelvényeket
7. Állítsa be a kívánt visszaöblítési intervallumot és várjon, amíg a meghajtó leáll

### 4.3 Visszaöblítő víz elvezetése

**i** A lefolyóvezetéseket a DIN EN 806 szerint kell fektetni.

A visszaöblítő vizet úgy kell a lefolyó csatornába vezetni, hogy ne alakuljon ki visszaduzzasztás.

Ennek 3 módja van:

1. Közvetlen csatlakozás:
  - Használjon DN 50/70 csatlakozót, valamint a szükséges DN 70 csöveket és szifont (3 db 90°-os könyökídom).
2. Szabad lefolyó a meglévő padlólefolyóban
3. Nyitott tartályba történő lefolyás

Szűrőméret	Úritó csatlakozás	Visszaöblítő mennyiség*
1/2" és 3/4"	DN 50	10 liter
1" és 1 1/4"	DN 70	12 liter

\*4 bar belépő nyomás és 20 másodperces visszaöblítés esetén

**i** Visszaöblítési idő kb. 20 s.

## 5 Üzembehelyezés

**i** A készülék tetszés szerint elemmel vagy hálózatról üzemeltethető.

### 5.1 Insert batteries

1. Csavarja ki a biztonsági csavart
2. Nyissa ki a házfedelet
3. Helyezze be az elemeket
4. Zárja be a házfedelet
5. Húzza meg a biztonsági csavart

### 5.2 Kösse össze a tápegységet

1. Dugja be a csatlakozódugót a ház hátoldalán lévő csatlakozóba
2. Dugja be a hálózati csatlakozót

### 5.3 A működés ellenőrzése

A feszültségellátás rákapcsolása után beindul a visszaöblítési folyamat (Gondoskodjon megfelelő vízfolyóról vagy felfogóedényről). Ezután beállítható a kívánt visszaöblítési intervallum.

### 5.4 A visszaöblítési intervallum beállítása

**i** A visszaöblítési intervallum 8 különböző értékre állítható be. Az intervallum kiválasztása a vízszennyeződés fokától függ.

Beállítás	Intervallum	LED-kijelző (villog)
OFF	0	1x
TEST	teszt	2x
1h	1 óra	3x
1d	1 nap	4x
6d	6 nap	5x
15d	15 nap	6x
30d	30 nap	7x
45d	45 nap	8x
2M	2 hónap	9x
3M	3 hónap	10x

## 7 Üzemzavar-elhárítás

Hibajelenség	Ok	Javaslat
LED villog	Az elemek túl gyengék	Cserélje ki az elemeket
Nincs visszaöblítés	Az elemek túl gyengék	Cserélje ki az elemeket
	A tápegység nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa a tápegységet
	A tápegység hibás	Cserélje ki a tápegységet
	A szűrőben lévő golyóscsap hibás	Cserélje ki a golyóscsapot

1. Forgassa a beállítógombot a kívánt visszaöblítési intervallumra
  - A kiválasztást a LED-kijelző villogási frekvenciája jelzi
  - Közvetlenül a visszaöblítési intervallum beállítása után beindul egy automatikus visszaöblítés

## 6 Karbantartás

**i** Töltéskijelzés  
LED 3,6V alatti feszültség esetén villog



### VIGYÁZAT!

Csak hideg, tiszta ivóvizet használjon a felületek tisztítására.

### 6.1 Karbantartás

**i** Az elemeket legkésőbb 12 hónap elteltével ki kell cserélni

Az elemeket legkésőbb 12 hónap elteltével ki kell cserélni. Javasolt jó minőségű, hosszú élettartamú, tartós elemek (AA) használata!

1. Csavarja ki a biztonsági csavart
2. Nyissa ki a házfedelet
3. Helyezze be az elemeket
4. Zárja be a házfedelet
5. Húzza meg a biztonsági csavart

### 6.2 Golyóscsap

**i** Ellenőrizze rendszeresen, hogy a leeresztő golyóscsap könnyen jár-e.

## 1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
  - в соответствии с его предназначением;
  - в исправном состоянии;
  - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

## 2 Технические характеристики

Для полностью автоматизированной обратной промывки фильтров тонкой очистки F74CS, FN74CS и комбинированных фильтров FK74CS, FKN74CS фирмы Honeywell.

<b>Среды</b>	
Среда:	Питьевая вода
<b>Рабочие температуры</b>	
Макс. температура воды:	30 °C
<b>Спецификация</b>	
Условия окружающей среды:	5...80 % без конденсации, 0–40 °C
Интервал обратной промывки устанавливается на:	1 ч/1 дн/6 дн/15 дн/30 дн/45 дн/2 мес/3 мес
время открытия/закрытия:	20 сек
Работа от батарей	4,5 В пост. тока +5 -20 % 3 батареи типа AA 1,5 В, LR 6 (щелочно-марганцевые)
блок питания:	230 В/50 гц - 6 В/500 мА
Индикатор разрядки батареи:	Светодиодный - мигает, если напряжение ниже 3,6 В
Тип защиты:	IP42

## 3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Сборка

### 4.1 Руководство по установке

- Место монтажа должно быть непромерзающим и должно обеспечивать защиту устройства от химикатов, красителей, моющих средств и растворителей, паров и внешних воздействий.
- В случае сбоя электросети во время обратной промывки батареи (если они установлены) обеспечивают энергию для закрытия шарового клапана обратной промывки. Заряд батареи следует регулярно проверять. Не позднее, чем через два года замените батареи на новые.
- Во избежание подтопления рекомендуется организовывать постоянное грамотное размеченное соединение для стока воды.

### 4.2 Инструкции по сборке

1. закрыть запорную арматуру на входе и выходе
2. Поворотом кнопки обратной промывки открыть шаровой кран на фильтре
  - Маркировочная полоска должна располагаться вертикально
  - Предусмотреть подходящий сток воды или приемный сосуд
3. Вытянуть кнопку обратной промывки на фильтре
4. Удалить защитную полосу батареи и подождать, пока привод не перестанет вращаться
5. Автоматику обратной промывки и штыковой затвор соединить фланцами
  - Вставить корпус
  - Корпус надавить на шаровой клапан в направлении фильтров, одновременно удерживая с другой стороны, и корпус повернуть на 90°
6. Медленно открывать запорную арматуру на входе и выходе
7. Настроить необходимый интервал обратной промывки и подождать, пока привод не перестанет вращаться

### 4.3 Отвод воды обратной промывки

**i** Сливную линию проложить согласно DIN EN 806.

Обратная промывочная вода должна направляться в сливной канал, чтобы не возникло обратного напора.

Для этого существуют 3 возможности:

1. Непосредственное подключение:
  - Соединитель DN 50/70, а также необходимые трубы и сифон (3 колена 90 °) в DN 70.
2. Промывка в трап в полу
3. Слив в открытый бак

Размер  
фильтра

Discharge connection Объем обратной  
промывки\*

1/2" и 3/4" DN 50 10 литров  
 1" и 1 1/4" DN 70 12 литров  
 \*при 4 бар давления на входе и длительности промывки  
 20 секунды

**i** Время обратной промывки ок. 20 сек.

## 5 Ввод в эксплуатацию

**i** Устройство можно эксплуатировать по выбору с помощью батарей или блока питания.

### 5.1 Insert batteries

1. Loosen fastening screws
2. Открыть крышку корпуса
3. Вложить батареи
4. Открыть крышку корпуса
5. затянуть стопорный винт

### 5.2 Соединить блок питания

1. Вставить штекер на стороне корпуса
2. Вставить сетевой штекер

### 5.3 Функциональный контроль

При подаче питающего напряжения срабатывает обратная промывка. затем можно задать необходимый интервал обратной промывки.

### 5.4 Установить интервал для обратной промывки

**i** Интервал обратной промывки можно настроить на 8 различных интервалов.  
 Выбор интервала зависит от степени загрязнения воды.

Настройка	Интервал	Светодиодный индикатор (мигает)
Выкл	0	1x
TEST	тест	2x
1h	1 ч	3x
1d	1 дн	4x
6d	6 дн	5x

## 7 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Светодиод мигает	батареи слишком слабые	батареи заменить
Нет обратной промывки	батареи слишком слабые	батареи заменить
	блок питания не вставлен	блок питания вставить
	Неисправный блок питания	блок питания заменить
	Неисправный шаровой кран в фильтре	Шаровой кран заменить

Настройка	Интервал	Светодиодный индикатор (мигает)
15d	15 дн	6x
30d	30 дн	7x
45d	45 дн	8x
2M	2 мес	9x
3M	3 мес	10x

1. Ручку настройки установить на необходимый интервал обратной промывки
  - Выбор подтверждается частотой мигания светодиода
  - Непосредственно после настройки интервала обратной промывки срабатывает автоматическая обратная промывка

## 6 Обслуживание

**i** Индикатор разрядки батареи  
 Светодиодный - мигает, если напряжение ниже 3,6 В



### ОСТОРОЖНО!

Для очистки поверхностей используйте только холодную, чистую питьевую воду.

### 6.1 Батареи

**i** батареи заменять не позже, чем через 12 месяцев  
 Рекомендуется использовать высококачественные батарейки (тип AA) с длительным сроком годности.

1. Loosen fastening screws
2. Открыть крышку корпуса
3. Вложить батареи
4. Открыть крышку корпуса
5. затянуть стопорный винт

### 6.2 Шаровой клапан

**i** Регулярно проверять сливной шаровой кран на легкость хода.



Manufactured for  
and on behalf of  
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,  
1180 Rolle, Switzerland  
by its authorised representative  
Ademco 1 GmbH

For more information  
[homecomfort.resideo.com/europe](https://homecomfort.resideo.com/europe)  
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,  
74821 MOSBACH, GERMANY  
Phone: +49 6261 810  
Fax: +49 6261 81309